

Invacare® Delta™ P429/2 - P429/2C
Rollator

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Manuel d'utilisation

User Manual

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Manual de instruções

DE

ES

FR

GB

IT

NL

PT

CE



Yes, you can.®

Bedienungsanleitung DE	2
Manual de instrucciones ES	8
Manuel d'utilisation FR	14
User Manual GB	20
Istruzioni per l'uso IT	26
Gebruiksaanwijzing NL	32
Manual de instruções PT	38

Bedienungsanleitung

1 ALLGEMEINES	3
Allgemeine Informationen.....	3
Symbole.....	3
Lebensdauer des Produkts.....	3
Produktkennzeichnung.....	3
Größenspezifikationen und Gewichtsbeschränkung des Benutzers	3
2 SICHERHEIT	4
Anwendungszweck	4
Allgemeine Warnungen	4
3 NUTZUNG	4
Montage der Rollator.....	4
Fahrbereiter Zustand	4
Zusammenklappen der Rollator	5
Höheneinstellung der Handgriffe.....	5
Montage des Korbes und des Tablett.....	6
Einstellung der Bremswirkung.....	6
Anwendung der Handbremse	6
Anwendung der Bremse zum Parken.....	6
4 PFLEGE UND WARTUNG	7
5 NACH VERWENDUNG	7
Abfallwirtschaft.....	7
Wiederverwendung.....	7
6 GARANTIE	7
Garantie	7

I ALLGEMEINES

I.1 Allgemeine Informationen

Die Bedienungsanleitung **vor** Anwendung sorgfältig durchlesen. Der Rollator kann sowohl für den Innen- als auch Außengebrauch verwendet werden.

I.2 Symbole

In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



ACHTUNG

Achtung weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte. weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte. weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.

- ① Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

I.3 Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Lebensdauer des Produkts kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

ACHTUNG! Den Rollator nur als Gehhilfe verwenden! Maximal zulässiges Anwendergewicht: **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.**

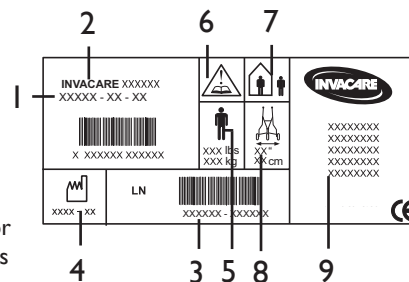
INVACARE haftet nicht, wenn Arbeiten am Rollator (Anpassungen, mangelhafte Reparaturen) ausgeführt werden, die sich der Kontrolle des Unternehmens entziehen.

WIEDERVERWENDUNG

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz bestimmt. Die Anzahl der maximalen Wiedereinsätze ist abhängig vom jeweiligen Gerätezustand.

I.4 Produktkennzeichnung

- 1: Artikelnummer
- 2: Produktname
- 3: Lotnummer
- 4: Herstellungsdatum
- 5: Max. Anwendergewicht
- 6: ACHTUNG! Siehe Bedienungsanleitung
- 7: In- und Outdoor-Rollator
- 8: Max. Breite des Rollators
- 9: Name des Herstellers



I.5 Größenspezifikationen und Gewichtsbeschränkung des Benutzers

Item	Länge des Benutzers Min. / Max	Gewichtsbeschränkungen	Spezifikation Chart
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	ca. 160 - 183 cm	135 kg *	
Korb	n/a	5 kg	
Tablett		5 kg	
Tasche		5 kg	67 cm 81-94 cm

* Die Gewichtsbeschränkungen beziehen sich auf den Inhalt des Korbes, Tablett oder Tasche sowie auf das Gewicht des Benutzers.

2 SICHERHEIT

- ① Überprüfen Sie ALLE Teile auf Transportschäden. VERWENDEN Sie das Produkt NICHT, wenn Sie Transportschäden feststellen. Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.1 Anwendungszweck

Der Rollator ist nur als Gehhilfe zu verwenden; eine andersartige Verwendung kann ein Verletzungsrisiko darstellen.

2.2 Allgemeine Warnungen



ACHTUNG

Seien Sie besonders vorsichtig bei abschüssigem Untergrund.



ACHTUNG

Wenn die Griffe einer extremen Temperatur (über 41°C) ausgesetzt sind, besteht ein Risiko für Verbrennungen ersten Grades.

Der Rollator muss beim Gehen vollständig aus geklappt und eingerastet sein. Bitte beachten Sie, dass der Rollator nur als Gehhilfe verwendet werden darf.

Gehen Sie mit dem Rollator nicht auf Treppen.

Benutzen Sie den Rollator nicht auf Rolltreppen.

HÄNGEN Sie NICHTS an den Rahmen des Rollators. Gegenstände, die in den Korb oder auf das Tablett gelegt werden, sollten nicht aus dem Korb herausstehen bzw. nicht über das Lastbrett oder Tablett hinausragen.

Seien Sie vorsichtig, wenn der Korb schwer belastet ist.

Last ist nur im Korb, in der Tasche oder auf dem Tablett zu transportieren.

Die Handgriffe dürfen nicht außerhalb der markierten Position gewinkelt werden, da sich dadurch die Seitenstabilität des Rollators verschlechtert,

3 NUTZUNG

3.1 Montage der Rollator

- ① Der Feststellhebel mit Unterlegscheibe ist an der Außenseite zu montieren.

Klappen Sie den Rollator in die fahrbereite Lage (siehe unten).

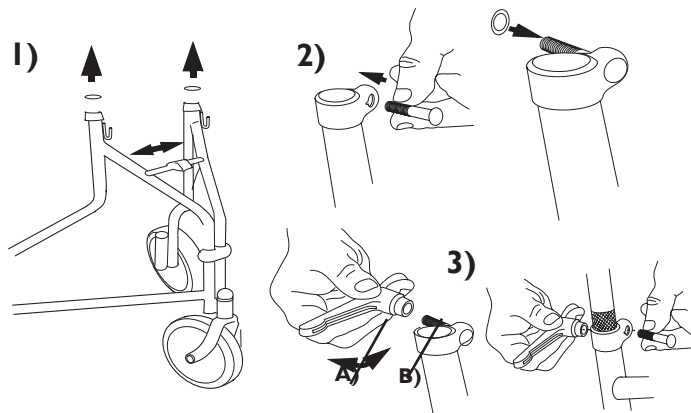
3.2 Fahrbereiter Zustand

1. Vor der Montage des Rollators sind etwaige Kunststoffdübel am Seitenrohr zu entfernen.
2. Montieren Sie den Feststellhebel (A) mit einer Schraube (B). Geben Sie darauf acht, dass die Nase an der Schraube in die Aussparung an der Befestigung kommt.
3. Führen Sie das Rohr des Handgriffs in das Seitenrohr und ziehen Sie die Feststellhebel an. Diese müssen beim Gebrauch des Rollators nach unten gerichtet sein.



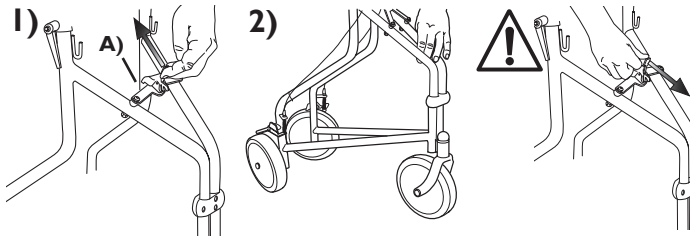
ACHTUNG

Kontrollieren Sie stets, dass die Fallsperre verriegelt ist.



3.3 Zusammenklappen der Rollator

1. Ziehen Sie die Fallsperre nach oben und nach hinten. (A).
2. Falten Sie den Rollator zusammen. Denken Sie an die Gefahr von Quetschverletzungen zwischen den Stativteilen.



3.4 Höheneinstellung der Handgriffe

Griffhöhenverstellung: Die Feststellhebel lösen und die Handgriffe in die gewünschte Höhe einstellen.

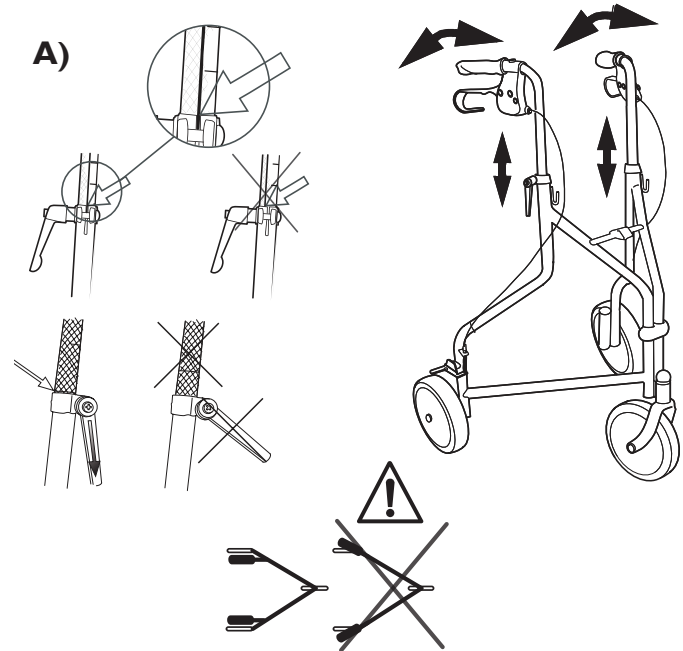
Ziehen Sie die Feststellhebel an. Diese sind anschließend so einzustellen, dass sie nach unten zeigen. (Die Feststellhebel können frei gedreht werden, wenn man sie erst nach außen zieht). Kontrollieren Sie, dass die Handgriffe in gleicher Höhe eingestellt sind. In der Regel befinden sich die Handgriffe in Höhe der Handgelenke.at wrist height.



ACHTUNG: Sturzgefahr

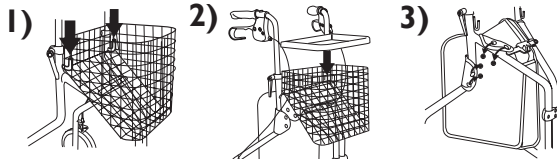
Die Handgriffe müssen bei Anwendung des Rollators gerade nach hinten gerichtet sein. Unter keinen Umständen dürfen Sie nach außen gewinkelt sein. Die senkrechte Linie in der Riffelung muss sich in der Mitte des Stativauszuges befinden, siehe Abb. A.

Die Handgriffe dürfen niemals über ihre höchste Position eingestellt werden, die durch eine Linie in der Riffelung am Rohr markiert ist.



3.5 Montage des Korbes, des Tablettts und der Tasche

1. Montage des Korbes.
2. Montage des Tablettts.
3. Montage der Tasche.



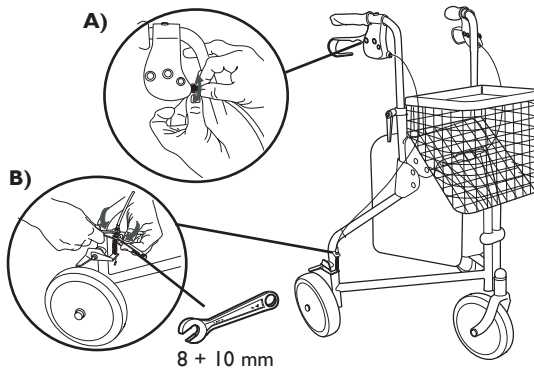
3.6 Einstellung der Bremswirkung

Zwei Einstellschrauben, eine im Bremsgriff (A) und eine an der Bremse (B), justieren die Spannung der Bremse und passen die Bremsleistung an den Anwender an. Die Bremskraft erhöht sich und der notwendige Kraftaufwand am Bremsgriff vermindert sich, wenn die Einstellschrauben nach außen geschraubt werden..



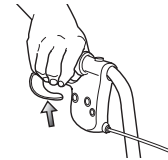
ACHTUNG

Kontrollieren Sie die Bremswirkung nach der Höheneinstellung. Lassen Sie beim Festziehen der Konter-muttern nach der Einstellung besondere Sorgfalt walten.



3.7 Anwendung der Handbremse

Zum Bremsen beim Fahren ziehen Sie beide Bremsgriffe nach oben.

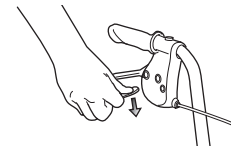


3.8 Anwendung der Bremse zum Parken

Zur Feststellung des Rollators drücken Sie den Bremshebel leicht nach unten, bis dieser mit einem deutlichen Klickgeräusch einrastet.

- ⓘ Es ist wichtig, dass beide Bremsen festgestellt werden.

Die Feststellbremse wird entriegelt, indem die Handgriffe wieder nach oben gezogen werden.



4 PFLEGE UND WARTUNG

- ① Eine Wartung des Produkts sollte mindestens alle sechs Monate erfolgen. KEINE Scheuermittel, Schleifmittel oder Schleifmaterialien zur Reinigung des Rollators verwenden.

Um die Funktion und die Sicherheit des Rollators aufrechtzuerhalten, sollten Sie regelmäßig folgende Schritte durchführen:

- Den Rollator mit handelsüblichen Reinigungsmitteln reinigen und einem Tuch abtrocknen. Auch die Räder müssen saubergehalten werden.
- Achten Sie auf den festen Sitz von Schrauben und Verriegelung.
- Wenn Ihr Rollator nicht einwandfrei funktioniert, kontaktieren Sie unverzüglich Ihren Verschreiber.
- Ein defekter Rollator darf nicht verwendet werden. Nehmen Sie selbst keine Eingriffe vor!
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit der Bremse. Kontaktieren Sie Ihren Invacare-Vertreter, wenn die Bremse eingestellt werden muss.
- Den Rollator NICHT verwenden, wenn die Handgriffe locker sitzen. Kontaktieren Sie Ihren zuständigen Invacare-Vertreter.
- Überprüfen Sie die Laufräder regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Räder frei von Haaren, Fusseln und anderem Schmutz sind.

5 NACH VERWENDUNG

5.1 Abfallwirtschaft

Nach Ende der Lebensdauer ist das Produkt samt Zubehör und Verpackung ordnungsgemäß zu sortieren. Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt und entsorgt werden.

Wir bitten Sie, umweltverträglich zu handeln und dieses Produkt nach Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln zu lassen.

5.3 Wiederverwendung



ACHTUNG: Verletzungsrisiko

Lassen Sie das Produkt immer von einem Invacare-Vertreter auf Schäden überprüfen, bevor Sie es an einen anderen Benutzer weitergeben. Wird ein Schaden gefunden, dieses Produkt NICHT mehr verwenden. Andernfalls kann es möglicherweise zu Verletzungen kommen.

6 GARANTIE

Ab dem Tag der Lieferung gilt eine Gewährleistung von 2 Jahren **. Schäden aufgrund von Verschleiß, etwa der Polsterungen, Räder, Griffe und Bremsen, werden von dieser Gewährleistung nicht abgedeckt. Schäden aufgrund von physischer Gewalteinwirkung oder unüblichem Gebrauch sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Schäden von Benutzers, die mehr als 135 kg wiegen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für den Erhalt einer gültigen Gewährleistung müssen die Wartungs- und Gebrauchsanweisungen beachtet werden..

- ① ** Abweichungen aufgrund lokaler Abmachungen möglich.

Manual de instrucciones

1 GENERALIDADES	9
Información general.....	9
Símbolos.....	9
Vida útil del producto	9
Etiqueta del producto	9
Especificaciones de altura del usuario y límite de peso.....	9
2 SEGURIDAD	10
Uso Previsto.....	10
Advertencias generales.....	10
3 UTILIZACIÓN	10
Montaje del Caminador	10
Posición de Manejo.....	10
Pliegue el Caminador	11
Ajuste de la altura de la empuñadura.....	11
Montaje de la Cesta y de la Bandeja.....	12
Ajuste del Efecto Frenante	12
Utilización del Freno de Mano.....	12
Utilización del Freno de Estacionamiento.....	12
4 CUIDADOS Y MANTENIMIENTO	13
5 CUIDADOS DESPUÉS DEL USO	13
Eliminación.....	13
Reutilización	13
6 GARANTÍA	13
Garantía.....	13

I GENERAL

I.1 Información general

Lea atentamente las instrucciones de empleo antes de usar el caminador. El caminador está adaptado para usar en interiores y al aire libre.

I.2 Símbolos

En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



ADVERTENCIA

Advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

I.3 Vida útil del producto

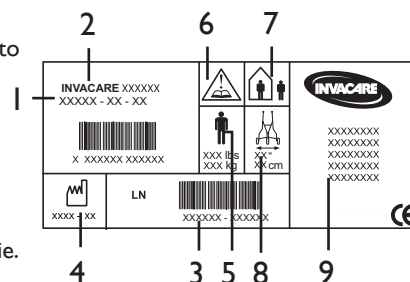
La duración prevista de la vida útil para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de cuidado indicadas en el presente manual. La duración real de la vida útil puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

¡ATENCIÓN! Debe utilizarse solamente como apoyo para caminar. Peso máximo del usuario: **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.**

No se acepta responsabilidad alguna por medidas efectuadas en el caminador (adaptaciones, reparaciones deficientes) sin el control de **INVACARE.**

I.4 Etiqueta del producto

- 1: Referencia
- 2: Denominación del producto
- 3: Número de lote
- 4: Fecha de fabricación
- 5: Peso máximo del usuario
- 6: ¡ATENCIÓN! Vea las instrucciones de empleo.
- 7: Caminador para uso en interiores y a la intemperie.
- 8: Anchura máxima del caminador.
- 9: Nombre del fabricante.



I.5 Especificaciones de altura del usuario y límite de peso

Artículo	Altura del usuario: Min./Max	Limitaciones de peso	Diagrama de especificaciones
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	aprox. 160-183 cm	135 kg *	
Cesta	n/a	5 kg	
Bandeja		5 kg	
Bolsa		5 kg	

* Las limitaciones de peso incluyen el contenido de la cesta, la bandeja o la bolsa, y el peso del usuario.

2 SEGURIDAD

- ❗ Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado. Si detecta algún desperfecto, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el transportista o el distribuidor.

2.1 Uso Previsto

El andador de ruedas está diseñado exclusivamente para caminar. Cualquier otra utilización puede constituir un riesgo de lesión.

2.2 Advertencias generales



ADVERTENCIA

Tenga cuidado con los suelos inclinados.



ADVERTENCIA

Si se exponen las asas de empuje a temperaturas extremas (más de 41°C), existe riesgo de que el usuario sufra quemaduras de primer grado.

El caminador debe estar completamente desplegado para usarlo. Debe utilizarse solamente como apoyo para caminar.

No use el caminador para subir o bajar escaleras.

No use el caminador en escaleras mecánicas.

NO cuelgue nada del marco del andador con ruedas. Los objetos colocados en la cesta o en la bandeja no deben sobresalir de la cesta, la balda de carga o la bandeja.

Tenga cuidado cuando la cesta tiene carga pesada.

Solamente debe transportarse carga en la cesta, en la bolsa o en la bandeja.

Las empuñaduras de manejo no deben inclinarse fuera de la posición marcada debido a que empeora la estabilidad lateral del caminador.

3 UTILIZACIÓN

3.1 Montaje del Caminador

- ❗ La palanca de fijación con arandela debe montarse en el exterior.

Despliegue el caminador y póngalo en posición de manejo (vea abajo).

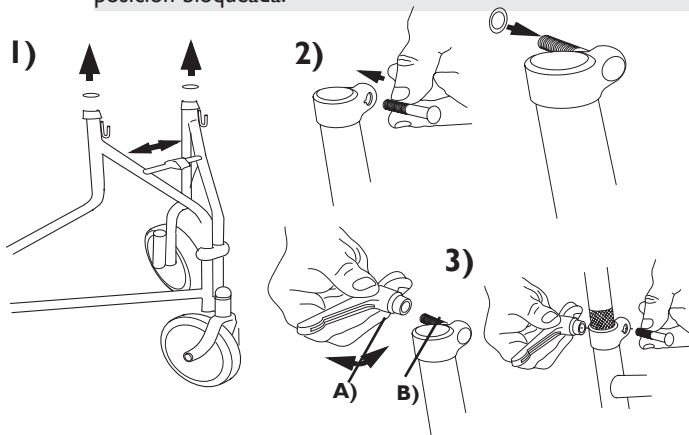
3.2 Posición de Manejo

1. Antes de montar el caminador deben quitarse eventuales tapones de plástico en los tubos laterales.
2. Monte la palanca de fijación (A) con tornillo (B). Procure que el resalte del tornillo entre en la ranura del soporte.
3. Inserte los tubos de las empuñaduras en los tubos laterales y apriete las palancas de fijación. Las palancas de fijación deben estar orientadas hacia abajo al usar el caminador.



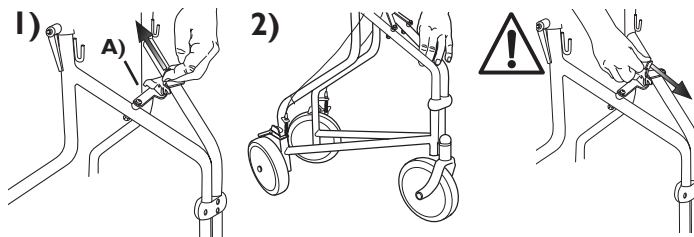
ADVERTENCIA

Compruebe siempre que los fiadores de plegado esté en posición bloqueada.



3.3 Pliegue el Caminador

1. Tire de los fiadores de plegado hacia arriba y atrás (A).
2. Pliegue el caminador. ¡ATENCIÓN! Proceda con cuidado: hay riesgo de entrecogida entre piezas del bastidor.



3.4 Ajuste de la altura de la empuñadura

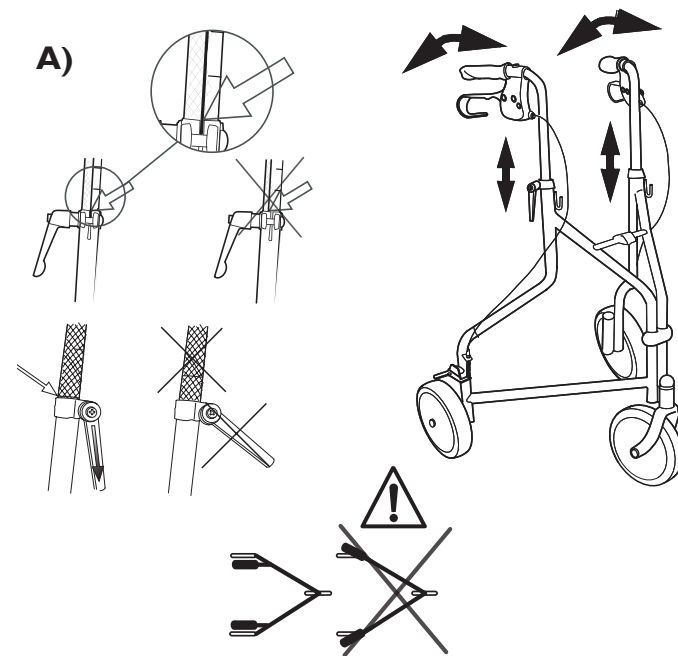
Para ajustar la altura de las empuñaduras: Suelte las palancas de fijación y ajuste las empuñaduras a una altura adecuada.

Apriete las palancas de fijación. Posteriormente, éstas deben ajustarse para quedar orientadas hacia abajo. (Las palancas de fijación se pueden girar libremente moviéndolas primero hacia afuera). Compruebe que normalmente las empuñaduras deben estar a la altura de las muñecas.



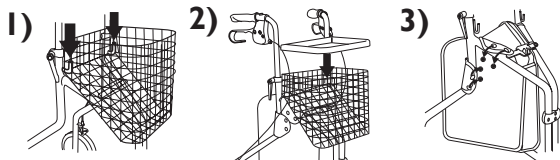
ADVERTENCIA: Riesgo de caída

Las empuñaduras de manejo deben estar orientadas recto hacia atrás al usar el caminador. Las empuñaduras de manejo no se deben inclinar hacia fuera porque empeora la estabilidad lateral del caminador. Las empuñaduras no se deben ajustar nunca por encima de su posición más alta, marcada con una estría en los tubos (véase la ilustración A). Compruebe que las empuñaduras tienen ajuste de altura igual.



3.5 Montaje de la Cesta y de la Bandeja

1. Montaje de la cesta.
2. Montaje de la bandeja.
3. Montaje de la bolsa.



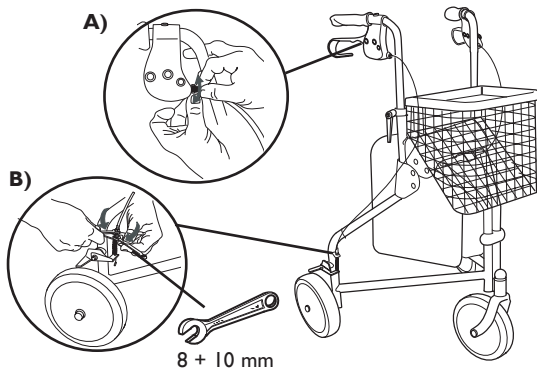
3.6 Ajuste del Efecto Frenante

Hay dos tornillos de ajuste (uno en la empuñadura de freno (A) y uno en el freno (B)) para ajustar la tensión del freno y adaptar la frenada a la capacidad del usuario. Enroscando los tornillos de ajuste hacia fuera se aumenta la fuerza frenante y se reduce el movimiento necesario en las empuñaduras de freno.



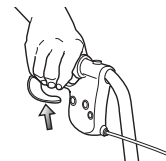
ADVERTENCIA

Compruebe el efecto frenante después de ajustar la altura. Debe apretar las contratuercas después del ajuste.



3.7 Utilización del Freno de Mano

Tire hacia arriba de ambas empuñaduras de freno para freno de marcha.

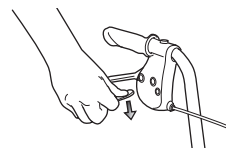


3.8 Utilización del Freno de Estacionamiento

Press the brake handles carefully downwards to apply the parking brakes. A distinct click indicates that the brake is in the correct position.

- ⓘ It is important that both the brakes are put into parking position when they are to be used.

To release the parking brake, pull the brake handle upwards.



4 CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- ❗ Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez cada seis meses. NO utilice detergentes, productos de limpieza o paños abrasivos para limpiar o secar el andador.

Para mantener la función y la seguridad, deben efectuarse las medidas siguientes:

- Limpie el caminador con un detergente común. Séquelo. Limpie las ruedas.
- Compruebe que los tornillos y mandos estén bien apretados.
- Si el caminador no está en perfecto estado, contacte de inmediato al distribuidor.
- No se debe utilizar un caminador defectuoso. ¡No repare usted el caminador!
- Compruebe el funcionamiento de los frenos. Si es necesario ajustarlos, póngase en contacto con su representante de Invacare.
- En caso de pérdida de las empuñaduras, NO utilice el andador con ruedas. Póngase en contacto con su representante de Invacare.
- Compruebe con regularidad si las ruedas giratorias están bien ajustadas, desgastadas o dañadas.
- Asegúrese de que las ruedas están libres de pelos, pelusas u otro tipo de suciedad.

5 DESPUÉS DEL USO

5.1 Eliminación

Quando el producto esté agotado, hay que clasificarlo de forma correcta junto con los accesorios y el material de embalaje. Los componentes se pueden separar y manipular según la designación de materiales.

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

5.3 Después del uso



ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

Nunca transfiera el producto a otro usuario sin que lo haya inspeccionado previamente un representante de Invacare para asegurarse de que no está dañado. Si se detecta algún defecto, NO utilice el producto. De lo contrario, el usuario podría sufrir lesiones.

6 GARANTÍA

El producto está cubierto por una garantía de 2 años **, a contar desde la fecha de entrega. La garantía no cubre los daños sufridos por el desgaste normal de componentes tales como ruedas, asas y frenos. Asimismo, están excluidos los daños provocados por violencia física o uso anómalo. La garantía excluye los daños provocados por usuarios de más de 135 kg de peso. Para mantener la validez de la garantía, deberán cumplirse las instrucciones de mantenimiento y de servicio.

- ❗ ** Pueden producirse variaciones debido a acuerdos locales.

Manuel d'utilisation

1 GENERAL	15
Informations Générales	15
Symboles	15
Cycle de vie du produit.....	15
Etiquetage du produit.....	15
Spécification de Taille et de Poids de l'utilisateur	16
2 SÉCURITÉ	16
Utilisation du produit.....	16
Avertissements Généraux	16
3 USAGE	17
Montage du Rollator	17
Position de Fonctionnement	17
Pliage du Rollator	17
L'ajustement en Hauteur de les Poignées	17
Montage du Panier de la tablette et du sac.....	18
Réglage des Freins.....	18
L'utilisation de Frein à Main	18
L'utilisation de Frein de Stationnement	18
4 ENTRETIEN ET MAINTENANCE	19
5 APRÈS USAGE	19
Réutilisation.....	19
Reuse	19
6 GARANTIE	19
Garantie	19

I GENERAL

I.1 Information General

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant utilisation.

Le rollator peut être utilisé aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur.

I.2 Symboles

Les mots de signalisation servent à indiquer des dangers ou pratiques dangereuses pouvant résulter en des blessures ou des dommages matériels. Voir les informations ci-dessous pour la définition des mots de signalisation.



AVERTISSEMENT

Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse si elle n'est pas évitée et peut résulter dans la mort ou des blessures graves..

- ① Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

I.3 Cycle de vie du produit

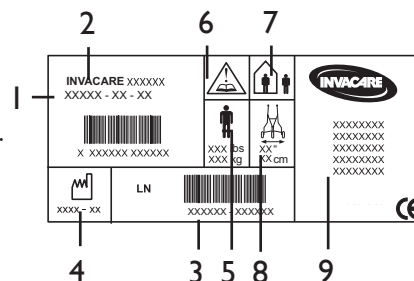
Le cycle de vie escompté de ce produit, lorsqu'il est correctement utilisé dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance, est de 5 ans. Le cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

ATTENTION ! À n'utiliser que comme soutien à la marche. Poids maximum de l'utilisateur : **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.**

INVACARE décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées sans son contrôle (adaptations, réparations insuffisantes).

I.4 Etiquetage du produit

- 1 : Numéro d'article.
- 2 : Nom du produit.
- 3 : Numéro de série.
- 4 : Date de fabrication.
- 5 : Poids max. de l'utilisateur.
- 6 : Attention ! Lire le mode d'emploi.
- 7 : Rollator d'intérieur et d'extérieur.
- 8 : Largeur maximum du rollator.
- 9 : Nom du fabricant.



I.5 Spécification de Taille et de Poids de l'utilisateur

Produit	Taille de l'utilisateur: Min. / Max	Limites de poids	Spécifications Graphique
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	env. 160-183 cm	135 kg *	
Panier	n/a	5 kg	
Tablette			
Sac			

* La limitation de poids inclut le contenu du panier, du plateau ou de la sac et le poids de l'utilisateur.

2 SÉCURITÉ

- ❶ Vérifier l'absence de dommages dus au transport sur TOUTES les pièces. Si des dommages sont constatés, NE PAS utiliser le produit. Contacter le transporteur/distributeur pour connaître la procédure.

2.1 Utilisation du produit

Le rollator est prévu pour servir uniquement d'aide à la marche. Toute autre utilisation peut provoquer des blessures.

2.2 Avertissements Généraux



ATTENTION

Observer la plus grande prudence lors de la progression sur terrain en pente.



ATTENTION

Si les poignées de poussée sont exposés à une température extrême (supérieure à 41 °C), il y a un risque de brûlure au premier degré.

Le rollator doit toujours être complètement déplié et vissé avant d'être utilisé. ATTENTION ! Utiliser uniquement comme aide à la marche.

Ne pas monter ni descendre des escaliers avec le rollator.
Ne pas utiliser sur un escalier mécanique.

NE rien SUSPENDRE au châssis du rollator. Les articles placés dans le panier ou sur le plateau ne doivent pas dépasser du panier, de la tablette ou du plateau.

Observer la plus grande prudence quand le panier est lourdement chargé.

Le panier, le sac et la tablette sont seuls destinés à recevoir un chargement.

Les poignées ne doivent pas être tournées hors de la position indiquée car cela affecterait la stabilité latérale du rollator.

3 USAGE

3.1 Montage du Rollator

- ❶ La manette de serrage au plateau doit être montée sur le côté externe.

Déplier le rollator dans sa position d'utilisation (voir ci-dessous).

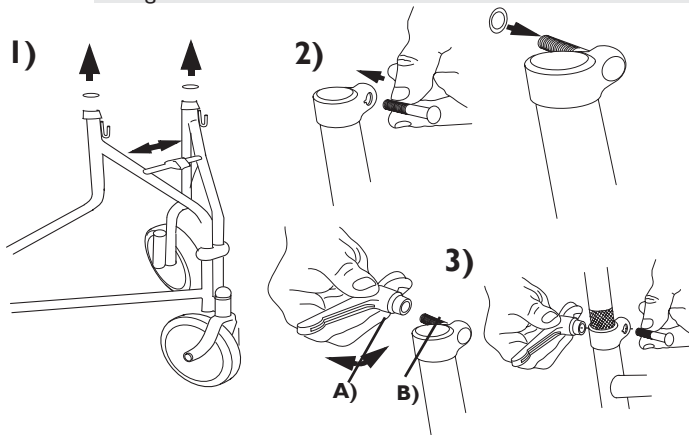
3.2 Position de Fonctionnement

1. Préalablement au montage du rollator, enlever les éventuels bouchons en plastique sur les tubes latéraux.
2. Monter la manette de serrage (A) avec vis (B). S'assurer que le bout de la vis épouse bien le pas de vis de l'attache.
3. Emmancher les tubes des poignées dans les montants latéraux et serrer les manettes. Ces dernières doivent être orientées vers le bas pendant l'utilisation.



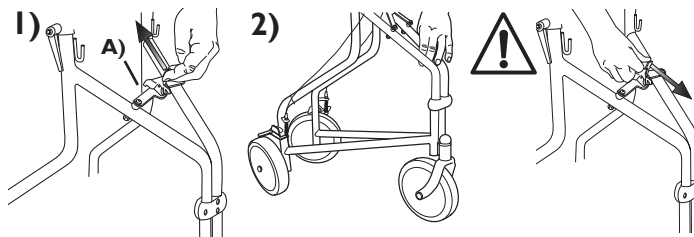
ATTENTION

Toujours contrôler que le taquet est bien en position de blocage.



3.3 Pliage du Rollator

1. Tirer le taquet vers le haut et l'arrière. (A).
2. Plier le rollator. ATTENTION de ne pas vous pincer les doigts entre les différentes parties du cadre.



3.4 L'ajustement en Hauteur de les Poignées

Pour l'ajustement en hauteur desserrer les manettes de serrage et régler les poignées à la hauteur souhaitée.

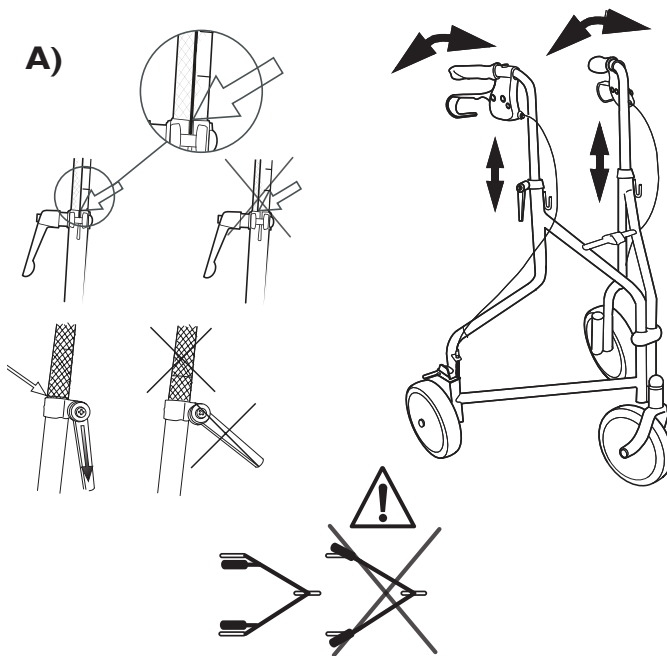
Resserrer les manettes de serrage. Ces dernières seront ensuite orientées vers le bas (On libère les manettes de serrage en les tirant vers l'extérieur). Vérifier que les poignées sont bien réglées à la même hauteur. Normalement, les poignées sont ajustées à la hauteur des poignets de l'utilisateur.



ATTENTION: Risque de chute

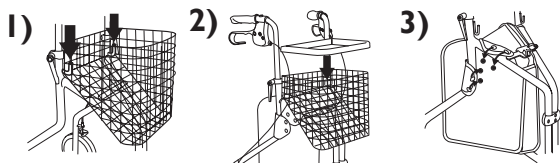
ATTENTION ! Lors de l'utilisation du rollator, les poignées doivent être orientées vers l'arrière. Elles ne doivent en aucun cas être orientées vers les côtés. La ligne verticale dans la surface quadrillée doit être bien au milieu de l'emboîtement de la barre du cadre (voir illust. A).

Les poignées ne doivent jamais être ajustées au-dessus de la ligne de la partie quadrillée du tube. Vérifier que les poignées sont bien réglées à la même hauteur.



3.5 Montage du Panier de la tablette et du sac

1. Montage du panier.
2. Montage de la tablette.
3. Montage du sac.



3.6 Réglage des Freins

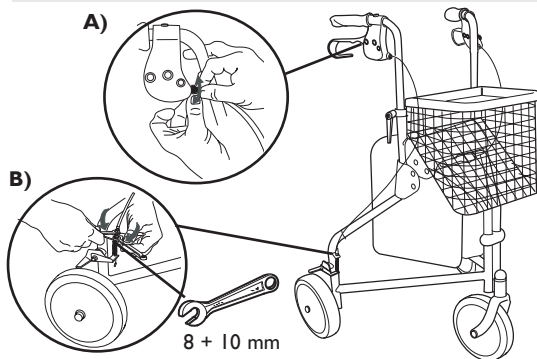
Deux molettes de réglage, l'une sur la poignée de frein (A) et l'autre sur le frein (B), servent à adapter la tension de freinage aux capacités de l'utilisateur. En dévissant la molette de réglage, on augmente la puissance de freinage et on réduit la force nécessaire pour actionner le frein avec la poignée.



ATTENTION

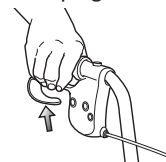
Contrôler la tension de freinage après le réglage de la hauteur.

Bien resserrer les écrous après le réglage.



3.7 L'utilisation de Frein à Main

Pour ralentir, presser les poignées de frein vers le haut.

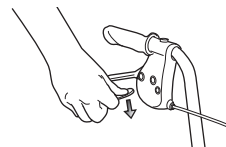


3.8 L'utilisation de Frein de Stationnement

Pour la position de stationnement, appuyer doucement vers le bas sur les poignées de frein. Un "clic" se fait entendre distinctement lorsque la bonne position est atteinte.

- ❗ Il est important que les deux freins soient mis en position de stationnement.

Pour libérer le frein de stationnement, presser les poignées vers le haut.



4 ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- i** La maintenance doit être réalisée au moins tous les six mois.
NE PAS utiliser de détergent, de nettoyant et/ou de chiffon abrasif pour nettoyer ou sécher la canne.

Pour garantir le fonctionnement du rollator et la sécurité de son utilisateur, vous devez veiller à ce que les opérations suivantes soient régulièrement faites:

- Nettoyer le rollator à l'aide d'un détergent courant. Essuyer et faire sécher. Nettoyer les roues..
- Contrôler que toutes les vis et autres éléments de réglage sont bien serrés.
- Si le rollator ne fonctionne pas parfaitement, contacter immédiatement le prescripteur.
- Ne jamais utiliser un rollator défectueux. Ne jamais intervenir soi-même sur l'équipement!
- Vérifier le fonctionnement des freins. Contactez votre revendeur Invacare si les freins doivent être réglés.
- Ne pas utiliser le rollator si les poignées sont desserrées. Contactez votre revendeur Invacare.
- Vérifier régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roues avant.
- S'assurer que les roues sont exemptes de poils, cheveux, peluches et autres débris.

5 APRÈS USAGE

5.1 L'élimination

Une fois le produit définitivement hors d'usage, les pièces et accessoires ainsi que l'emballage doivent être triés correctement. Chaque partie peut être traitée selon les spécifications du produit.

Merci de préserver l'environnement et de recycler ce produit en fin de vie auprès de votre station de recyclage locale.

5.3 Réutilisation



ATTENTION: Risque de blessures

TOUJOURS faire inspecter le produit par un représentant Invacare avant de le céder à un autre utilisateur. En cas de dommages, NE PAS utiliser le produit. Il y a un risque de blessures.

6 GARANTIE

Nous offrons une garantie de 2 ans à partir de la date de livraison **. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure des roues, poignées et freins. Les dommages résultant de l'usage de la force ou d'une utilisation non-conforme ne sont pas couverts. Les dommages causés par les utilisateurs pesant plus de 135 kg sont exclus de la garantie. Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.

- i** ** Tout changement ou modification doit émaner d'un agrément spécifique validé localement.

User Manual

1 GENERAL	21
General Information.....	21
Symbols	21
Product Life Cycle	21
Product Labeling.....	21
User Height Specifications and Weight Limitation	22
2 SAFETY	22
Intended Use.....	22
General Warnings.....	22
3 USAGE	23
Assembling the Rollator	23
Operating Position.....	23
Folding the Rollator.....	23
Adjusting the Handle Height	23
Installing the Bag, Basket and Tray.....	24
Adjustment of the Braking Effect	24
Using the Hand Brake.....	24
Using the Parking Brake	24
4 CARE AND MAINTENANCE	25
5 AFTER USE	25
Disposal.....	25
Reuse	25
6 WARRANTY	25
Warranty	25

I GENERAL

I.1 General Information

Read carefully through the operating instructions before use.
The rollator is adapted for both indoor and outdoor use.

I.2 Symbols

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WARNING

Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

I.3 Product Life Cycle

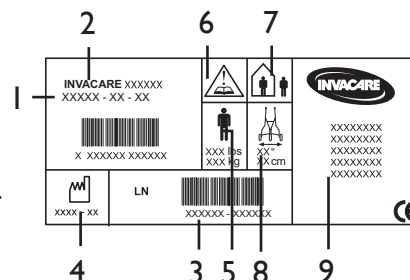
The expected product life cycle of this product is 5 years when used in accordance with safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective product life cycle can vary according to frequency and intensity of use.

NB. Only to be used as a walking support. User's max. weight:
P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.

INVACARE will not accept responsibility for adaptations, faulty repairs etc. that are outside its control.

I.4 Product Labeling

- 1: Article number
- 3: Lot number
- 4: Date of manufacture
- 5: Max. user weight
- 6: NB. See operating instructions.
- 7: In- and outdoor rollator.
- 8: Max. width of rollator.
- 9: Manufacturer's name



I.5 User Height Specifications and Weight Limitation

Item	User Height Min. / Max	Weight Limitations	Product Specifications
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	160-183 cm	135 kg *	
Basket	n/a	5 kg	
Tray		5 kg	
Bag		5 kg	

* The weight limitation includes the contents of the basket, tray or bag and the weight of the user.

2 SAFETY

- ❗ Check ALL parts for shipping damage. If shipping damage is noted, DO NOT use. Contact carrier/dealer for further instruction.

2.1 Intended Use

The rollator is intended to be used solely as a walking aid and all other use can cause risk of injury.

2.2 General Warnings



WARNING

Exercise caution when walking on sloping ground.



WARNING

If the push handles are exposed to extreme temperature (above 41°C) there might be risk for first degree burns. The rollator must be fully unfolded and locked when used as a walking support. NB! Only to be used as a walking support. Do not go up or down stairs with the rollator. Do not use the rollator on escalators. DO NOT hang anything from the frame of the rollator. Items placed in either the basket or on the tray should not protrude from the basket, bag or on the tray. Exercise caution when there is a heavy load in the basket. Loads should be transported solely in the basket, bag or on the tray. The handlebar must not be angled outwards as this reduces the rollator's lateral stability.

3 USAGE

3.1 Assembling the Rollator

- ❗ The locking lever with the washer shall be installed on the outside.
- Open the rollator into operating position (see below).

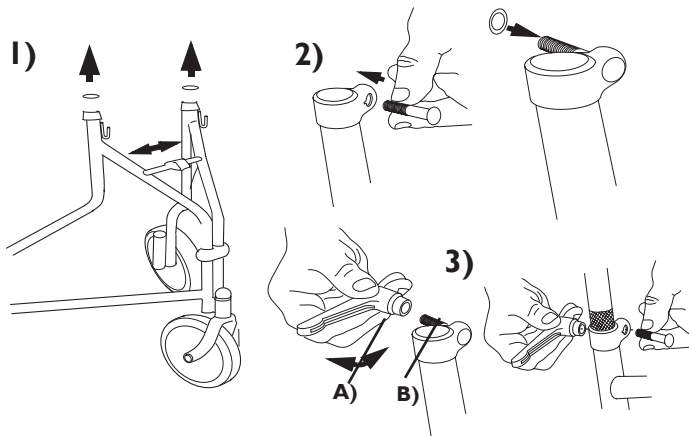
3.2 Operating Position

1. Before the rollator is assembled remove plastic caps in the side tubes.
2. Fit the locking lever (A) with the bolt (B). Ensure that the head of the bolt slots into the recess on the fitting.
3. Insert the handle tubes into the side uprights and tighten the locking levers. These must be pointing downwards during use.



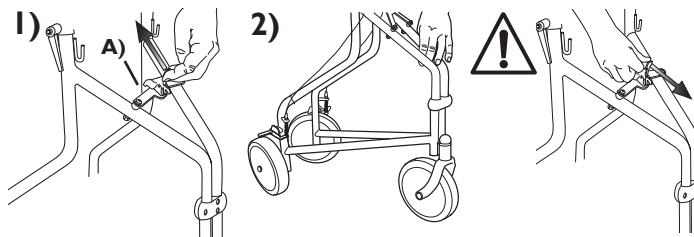
WARNING:

ALWAYS check that the safety latch is in locked position.



3.3 Folding the Rollator

1. Pull the safety catch upwards - backwards (A).
2. Fold the rollator. NB. Be aware of the risk of crushing between the parts of the frame.



3.4 Adjusting the handle height

To adjust the height of the handles: Undo the locking levers and adjust the handles to a suitable height.

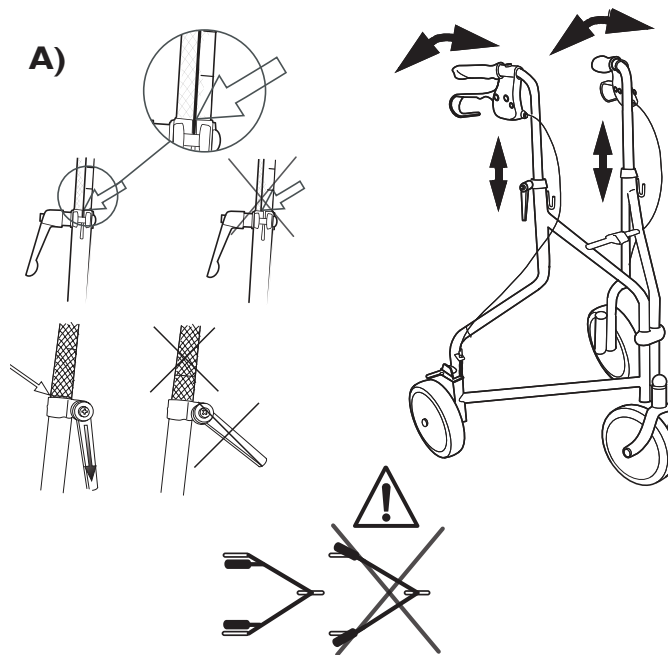
Tighten the locking levers, which should then be adjusted so that they point downwards. (The locking levers can be freely turned by first pulling them outwards). Check that the handles are set at the same height. The handles should normally be positioned at wrist height.



WARNING: Risk of falling

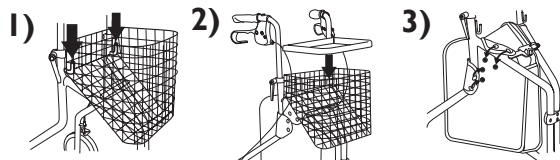
The handlebars must point directly backwards when using the rollator. Under no circumstances should they be angled outwards. The vertical line in the knurling must be located in the middle of the indentation in the frame, (see figure A).

The handles must never be set above their highest position, indicated by the knurling on the tubes. Handles should be set to the same height on either side.



3.5 Installing the Basket, Bag and Tray

1. Fitting the basket
2. Fitting the tray.
3. Fitting the bag.



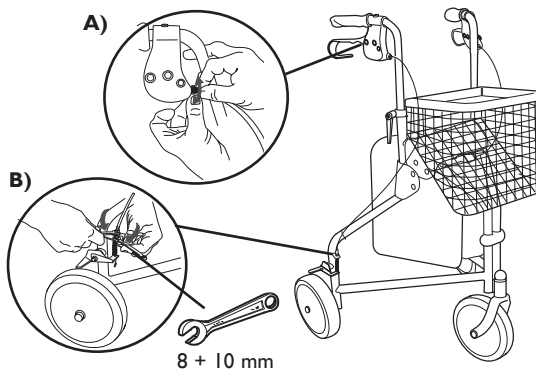
3.6 Adjustment of the Braking effect

Two setting screws, one in the brake lever (A) and one in the middle of the brake cable (B) adjusts the tension of the brake and the application of the brake to the user's capability. The braking power increases and the movement required in the brake lever is reduced when the setting screws are loosened.



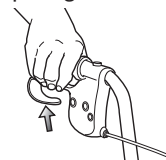
WARNING:

Check the braking effect after height adjustment.
Make sure to tighten the lock nuts after adjustment.



3.7 Using the handbrake

Apply the brakes by pulling both brake handles upwards.

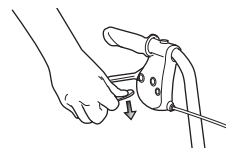


3.8 Using the Parking Brake

Press the brake handles carefully downwards to apply the parking brakes. A distinct click indicates that the brake is in the correct position.

- ❗ It is important that both the brakes are put into parking position when they are to be used.

To release the parking brake, pull the brake handle upwards.



4 CARE AND MAINTENANCE

- ① Maintenance should be done at least every six months.
DO NOT use an abrasive detergent, cleaner or cloth to clean or dry the walker.

To ensure good performance and safety you should regularly check that the following is carried out:

- Clean the rollator with ordinary cleaning agent. Wipe it dry. Keep the wheels clean.
- Check that screws and adjustments are properly tightened.
- If your rollator is not functioning perfectly contact your Invacare representative immediately.
- Never use a defective rollator. Do not attempt repairs yourself!
- Verify brake operation. Contact your Invacare dealer if brake adjustment is required.
- If hand grips are loose, Do not use the rollator. Contact your Invacare representative.
- Periodically inspect the casters for tightness, wear and damage.
- Make sure that the wheels are free of hair, lint and other debris.

5 AFTER USE

5.1 Disposal

When the product can no longer be used, the product, accessories and the packaging materials should be sorted correctly. The individual parts can be separated and dealt with according to the list specification.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

5.3 After Use



WARNING: Risk of Injury

ALWAYS have an Invacare representative inspect the product for damage before transferring the product to a different user. If any damage is found, Do not use the product. Otherwise injury may occur.

6 WARRANTY

We supply a 2 year guarantee ** from the date of delivery. Damage caused by wear to items such as wheels, handles and brakes is not covered by the guarantee. Damage that arises due to abnormal use is excluded.

Damage caused by users who weigh more than 135 kg is excluded. Maintenance and operating instructions must be observed for the guarantee to be valid.

- ① ** Deviations may occur due to local agreements.

Istruzioni per l'uso

1 GENERALE	27
Informazioni di carattere generale.....	27
Simboli	27
Durata del prodotto.....	27
Etichette del prodotto.....	27
Specifiche dell'altezza dell'utilizzatore e limiti di peso.....	27
2 SICUREZZA	28
Uso	28
Avvertenze generali.....	28
3 USAGE	29
Montaggio di Deambulatore.....	29
Posizione di Esercizio.....	29
Chiusura di Deambulatore.....	29
Regolazione in Altezza dei Manici	29
Montaggio del cestino, del ripiano e della borsa	30
Regolazione dell'effetto Frenante.....	30
Utilizzo del freno a mano.....	30
Utilizzo del freno di stazionamento.....	30
4 CURA É MANUTENZIONE	31
5 DOPO L'USO	31
Smaltimento	31
Riutilizzo.....	31
6 GARANZIA	31
Garanzia	31

I GENERALE

I.1 Informazioni di carattere generale

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Il deambulatore è adatto per l'uso sia in interni che all'aperto.

I.2 Simboli

Nel presente manuale sono evidenziate con simboli tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni personali o danni materiali. Vedere le spiegazioni qui di seguito di tutti i possibili avvertimenti.



ATTENZIONE

Attenzione Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

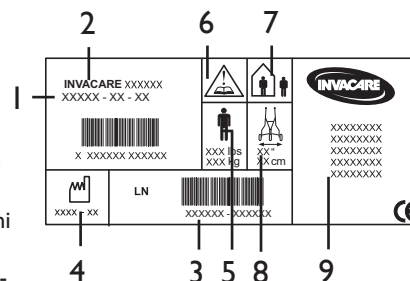
I.3 Durata del prodotto

La durata prevista per questo prodotto è di 5 anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per la cura del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione indicati nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

ATTENZIONE - Utilizzare esclusivamente come supporto per camminare. Peso max dell'utente: **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg**. INVACARE non si assume alcuna responsabilità per eventuali interventi (adattamenti, riparazioni mediocri) eseguiti al di fuori del proprio controllo.

I.4 Etichette del prodotto

- 1: Codice
- 2: Nome del prodotto
- 3: N° di lotto
- 4: Data di produzione
- 5: Peso max dell'utente
- 6: ATTENZIONE - Vedere le istruzioni per l'uso.
- 7: Deambulatore per interni ed esterni.
- 8: Larghezza max del deambulatore.
- 9: Nome del produttore.



I.5 Specifiche sull'altezza dell'utilizzatore e limiti di peso

Articolo	Altezza utilizzatore: Min./Max	Limiti di peso	Diagramma misure
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	ca. 160-183 cm	135 kg *	 67 cm 81-94 cm
Cestino	n/a	5 kg	
Ripiano			
Borsa			

* Il peso comprende il cestino, il vassoio e il borsa imbottito, nonché il peso dell'utilizzatore.

2 SICUREZZA

- ❗ Controllare TUTTE le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto. **NON** utilizzare il prodotto in caso di danni da trasporto. Contattare lo spedizioniere/il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.1 Uso

Il deambulatore può essere utilizzato esclusivamente come ausilio per la deambulazione e ogni altro utilizzo può essere causa di lesioni.

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE

Prestare attenzione sui terreni in pendenza.



ATTENZIONE

Se le manopole di spinta sono esposti a temperatura elevata (superiore a 41° C) si riscaldano con conseguente rischio di ustioni di primo grado.

Il deambulatore deve essere completamente aperto e bloccato quando viene utilizzato. **ATTENZIONE** - Utilizzare esclusivamente come supporto per camminare.

Non salire o scendere le scale con il deambulatore.

Non utilizzare il deambulatore su scale mobili.

Non appendere nulla al telaio del deambulatore. Eventuali oggetti collocati nel cestino o sul vassoio non dovrebbero sporgere dal cestino o pesare sul sedile o sul vassoio.

Prestare attenzione quando il cestino è molto carico.

I carichi devono essere trasportati esclusivamente nel cestino, nella borsa o sul ripiano.

Non angolare le impugnature di guida oltre la posizione indicata per non compromettere la stabilità laterale del deambulatore.

3 USO

3.1 Montaggio di Deambulatore

- ❗ La leva di bloccaggio con rondella deve essere montata all'esterno.

Aprire il deambulatore in posizione di guida (vedere di seguito).

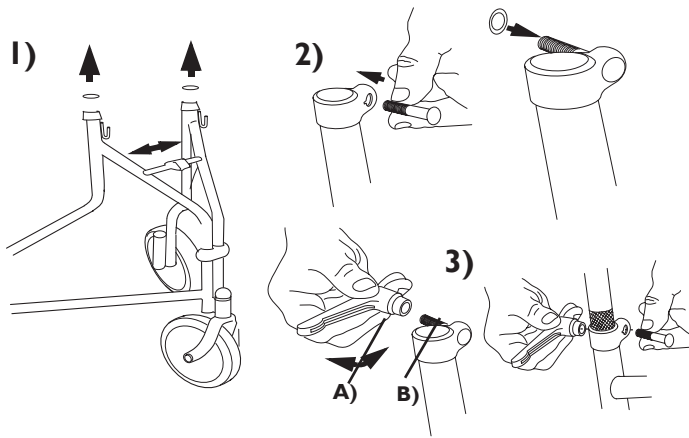
3.2 Posizione di Esercizio

1. Prima di montare il deambulatore, rimuovere gli eventuali tappi di plastica nei tubi laterali.
2. Montare la leva di bloccaggio (A) con la vite (B). L'oggetto della vite deve inserirsi nella scanalatura del fermo.
3. Inserire i tubi delle impugnature nei tubi laterali e serrare le leve di bloccaggio. Durante l'utilizzo del deambulatore, devono essere rivolte in basso.



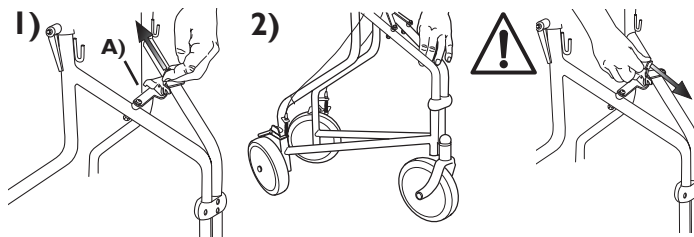
ATTENZIONE

Controllare sempre che il fermo sia bloccato.



3.3 Chiusura di Deambulatore

1. Tirare il fermo antipiegamento verso l'alto/all'indietro. (A).
2. Ripiegare il deambulatore. **ATTENZIONE** - Prestare attenzione al rischio di schiacciamento fra le parti del montante.



3.4 Regolazione in Altezza dei Manici

Per regolare l'altezza delle impugnature: Allentare le leve di bloccaggio e regolare l'altezza delle impugnature.

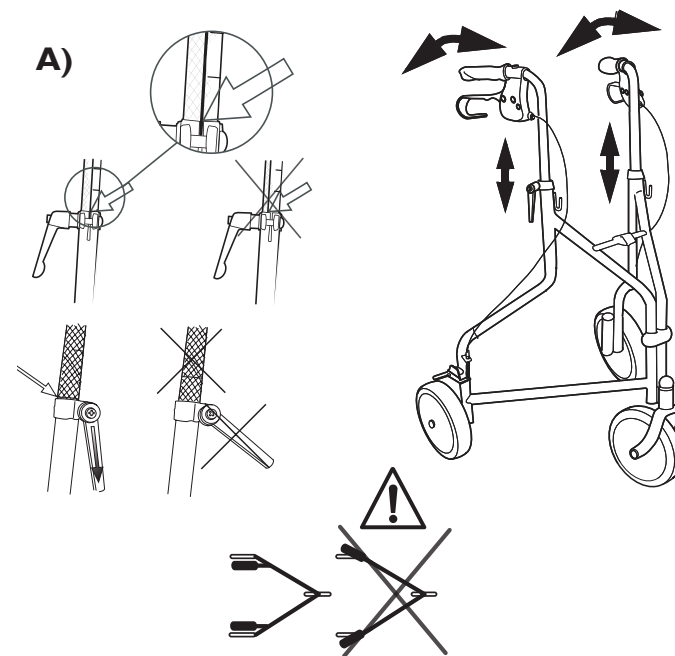
Serrare le leve di bloccaggio e girarle verso il basso. (Estrarre le leve di bloccaggio per girarle liberamente.) Generalmente, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi.



ATTENZIONE: Pericolo di caduta

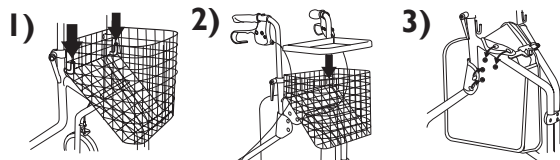
I manici di deambulazione devono essere diritti all'indietro durante l'uso del deambulatore. La linea verticale nella parte zigrinata deve trovarsi al centro dell'apertura nel montante, vedere figura A.

Non regolare mai le impugnature oltre l'altezza massima, indicata da una linea nella parte zigrinata dei tubi. Controllare che le impugnature siano regolate alla stessa altezza.



3.5 Montaggio del cestino, del ripiano e della borsa

1. Montaggio del cestino
2. Montaggio del ripiano
3. Montaggio della borsa



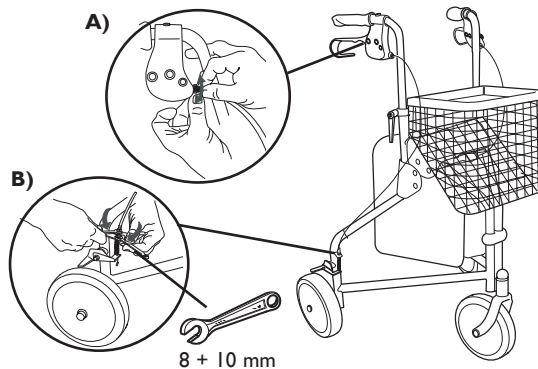
3.6 Regolazione dell'effetto Frenante

Due viti di regolazione, una nell'impugnatura del freno (A) e una presso il freno (B), regolano la tensione del freno e adattano la frenata in base alle capacità dell'utente. Svitando le viti di regolazione, si aumenta la forza frenante e si riduce l'azione necessaria sulle impugnature dei freni.



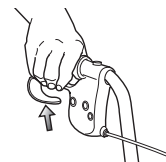
ATTENZIONE

Controllare l'effetto frenante dopo la regolazione dell'altezza. Ricordare di serrare i controdadi al termine della regolazione.



3.7 Utilizzo del freno a mano

Tirare entrambe le impugnature dei freni verso l'alto per frenare durante la guida.

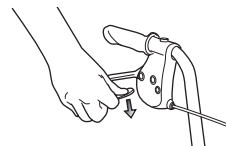


3.8 Utilizzo del freno di stazionamento

Premere con cautela verso il basso le impugnature dei freni per inserire la posizione di stazionamento. Un clic indica che il freno è in posizione corretta.

- ❗ È importante che entrambi i freni siano in posizione di stazionamento, quando sono inseriti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare verso l'alto le impugnature dei freni.



4 CURA E MANUTENZIONE

- ❗ La manutenzione dovrebbe essere effettuata almeno ogni sei mesi. **NON** usare un detergente corrosivo, prodotto di pulizia o panno per pulire o asciugare il deambulatore.

Per garantire il corretto funzionamento e la massima sicurezza del prodotto, effettuare regolarmente i seguenti provvedimenti:

- Pulire il deambulatore con un normale detergente. Asciugarlo. Tenere pulite le ruote.
- Controllare che viti e comandi siano serrati correttamente.
- Se il deambulatore presenta qualche anomalia, rivolgersi immediatamente al fornitore.
- I deambulatori difettosi non devono essere utilizzati. Non provare a effettuare riparazioni da soli!
- Verificare il funzionamento dei freni. Rivolgersi al rappresentante Invacare locale se i freni devono essere regolati.
- **NON** usare il deambulatore se i manici sono allentati. Contattare il rivenditore Invacare.
- Controllare periodicamente che le rotelle siano posizionate saldamente in sede, non siano usurate o danneggiate.
- Accertarsi che le ruote siano prive di capelli, filacci o altro tipo di sporcizia.

5 DOPO L'USO

5.1 Disposizioni

Al termine della vita utile, il prodotto e i relativi accessori, nonché l'imballaggio, devono essere smaltiti correttamente. Le singole parti possono essere separate e smaltite in base al materiale.

Vi invitiamo a prendervi cura dell'ambiente in modo responsabile, riciclando questo prodotto attraverso i servizi di riciclaggio della vostra zona, al termine del suo utilizzo.

5.3 Dopo l'uso



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni

Fare sempre controllare da un rivenditore Invacare che il prodotto non sia danneggiato, prima di consegnare il prodotto ad un altro utilizzatore. Se è stato riscontrato un danno **NON** usare il prodotto. In caso contrario, si corre il rischio di ferirsi.

6 GARANZIA

Accordiamo una garanzia di 2 anni valida a partire dalla data di consegna **. La garanzia non copre danni dovuti alla normale usura di componenti quali ruote, impugnature e freni. Sono esclusi dalla garanzia danni dovuti a violenza fisica o ad un uso improprio. Sono esclusi anche danni causati da utilizzatori con un peso superiore a 135 kg. La garanzia è valida se viene eseguita la manutenzione e vengono osservate le istruzioni per l'uso.

- ❗ ** Differenze potrebbero essere dovute ad accordi locali.

Gebruiksaanwijzing

1 ALGEMEEN	33
Algemene Informatie.....	33
Symbolen.....	33
Levensduur van het product	33
Productlabels.....	33
Lengtespecificaties voor gebruikers en gewichtslimieten.....	33
2 VEILIGHEID	34
Bedoeld Gebruik.....	34
Algemene waarschuwingen.....	34
3 GEBRUIK	34
Montage de Rollator	34
Rijklare Stand	34
Opouwen de Rollator	35
De hoogte van de handvatten aanpassen	35
Montage van de Mand, het Blad en de Tas	36
Instellen van de Remkracht	36
De handrem gebruiken.....	36
De parkeerrem gebruiken	36
4 VERZORGING EN ONDERHOUD	37
5 NA GEBRUIK	37
Afvoeren	37
Hergebruiken	37
6 GARANTIE	37
Garantie	37

I ALGEMEEN

I.1 Algemene Informatie

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u de rollator gebruikt. De rollator is zowel geschikt voor gebruik in huis als voor gebruik buiten.

I.2 Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen.



WAARSCHUWING

Waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.

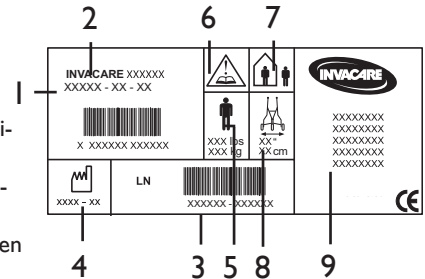
I.3 Levensduur van het product

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals in deze handleiding wordt beschreven. De effectieve levensduur van dit product kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

N.B. Alleen gebruiken als steun bij het lopen. Max. gewicht van de gebruiker: **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.** INVACARE aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor ingrepen aan de rollator (aanpassingen, foutieve reparaties) die buiten haar controle zijn uitgevoerd.

I.4 Productlabels

- 1: Artikelnummer
- 2: Productnaam
- 3: Lotnummer
- 4: Productiedatum
- 5: Max. gewicht van de gebruiker
- 6: N.B. Zie de gebruiksaanwijzing.
- 7: Rollator voor gebruik binnen en buiten.
- 8: Max. breedte van de rollator.
- 9: Naam van de fabrikant.



I.5 Lengtespecificaties voor gebruikers en gewichtslimieten

Item	Lengte gebruiker: Min./Max	Weight Limitations	Gewichtslimiet
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	ca. 160-183 cm	135 kg *	 67 cm 81-94 cm
Mand	n/a	5 kg	
Blad			
Tas			

* De gewichtslimiet is inclusief de inhoud van het mandje, of het tas of het blad, plus het gewicht van de gebruiker.

2 VEILIGHEID

- ❶ Controleer ALLE onderdelen op transportschade. Gebruik het product NIET als er transportschade wordt vastgesteld. Neem contact op met de vervoerder/dealer voor meer informatie.

2.1 Bedoeld gebruik

De rollator is uitsluitend bedoeld als hulpmiddel bij het lopen. Gebruik voor andere doeleinden kan letselgevaar veroorzaken.

2.2 Algemene waarschuwingen



WAARSCHUWING

Wees voorzichtig bij lopen op een hellende ondergrond.



WAARSCHUWING

Wanneer de duwhandgrepen worden blootgesteld aan extreme temperaturen (boven de 41°C) kan dit eerstegraads brandwonden veroorzaken.

Als u met de rollator loopt, moet deze volledig zijn uitgevouwen en vergrendeld. N.B. Gebruik hem uitsluitend als steun bij het lopen.

Loop geen trappen op of af met de rollator.

Gebruik de rollator niet op roltrappen.

Hang NIETS aan het frame van de rollator. Artikelen die in het mandje of op het blad gelegd worden mogen niet uit het mandje steken of over de rand van het plankje of blad hangen.

Wees voorzichtig wanneer de mand zwaar beladen is.

Lading mag alleen worden vervoerd in de mand, in de tas of op het blad.

De handgrepen mogen niet buiten de gemarkeerde positie worden gedraaid omdat in dat geval de zijwaartse stabiliteit van de rollator afneemt

3 GEBRUIK

3.1 Montage de Rollator

- ❶ De borghendel met ring moet zich aan de buitenzijde bevinden

Vouw de rollator uit in rijklare stand (zie hieronder).

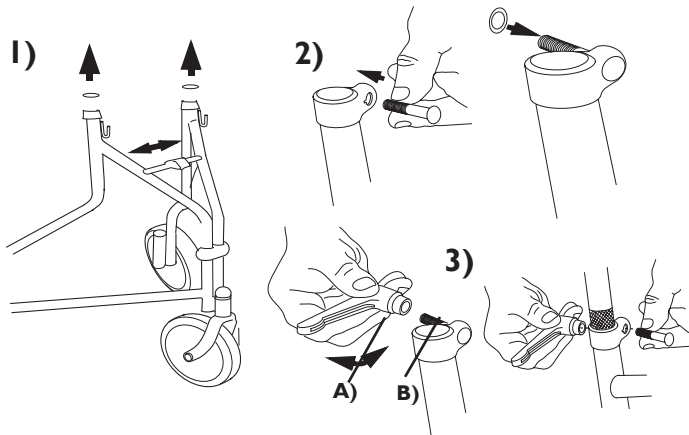
3.2 Rijklare Stand

1. Voordat u de rollator monteert, moeten eventuele plastic pluggen in de zijbuizen worden verwijderd.
2. Monteer de borghendels (A) met de bijbehorende schroeven (B). Let erop dat de schroefgeleider in het spoor op de steun grijpt.
3. Steek de buizen van de handgrepen in de zijbuizen van de rollator en zet de borghendels vast. Deze moeten tijdens het gebruik naar beneden wijzen.



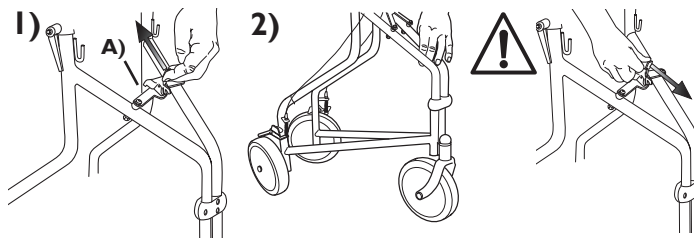
WAARSCHUWING

Controleer altijd of de vergrendelingen voor het opvouwen gefixeerd zijn.



3.3 Opouwen de Rollator

1. Trek de vergrendelingen voor het opvouwen omhoog en naar achter (A).
2. Vouw de rollator samen. N.B. Zorg dat er niets beklemd raakt tussen de verschillende delen van het frame



3.4 De hoogte van de handvatten aanpassen

Om de handgrepen in de hoogte bij te stellen maakt u hun borghendels los en stelt u ze af op de juiste hoogte.

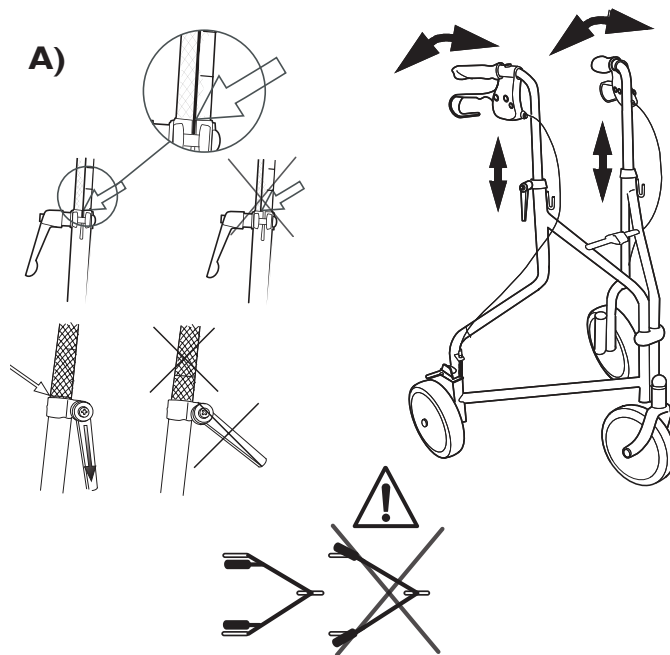
Zet de borghendels vast. Zet ze zodanig vast dat ze naar beneden wijzen. (U kunt de borghendels vrij draaien nadat u ze eerst buitenwaarts hebt getrokken). Controleer of de handgrepen op dezelfde hoogte zijn ingesteld. In het algemeen moeten ze op polshoogte staan.



WAARSCHUWING: Risico op vallen

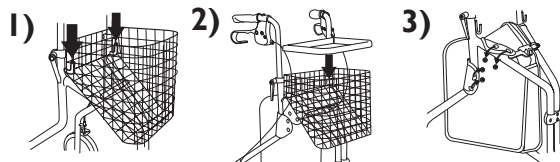
N.B. De handvatten moeten bij gebruik van de rollator altijd recht naar achteren zijn gericht. Ze mogen nooit naar buiten gedraaid worden. De verticale lijn op de binnenste buis moet samenvallen met het midden van de uitsparing in de buitenste buis, zie figuur A.

Stel de handgrepen nooit af boven hun hoogste positie, die is aangegeven met een lijn op de binnenste buis.



3.5 Bevestiging van de Mand, het Blad en de Tas

1. Bevestiging van de mand
2. Bevestiging van het blad
3. Bevestiging van de tas



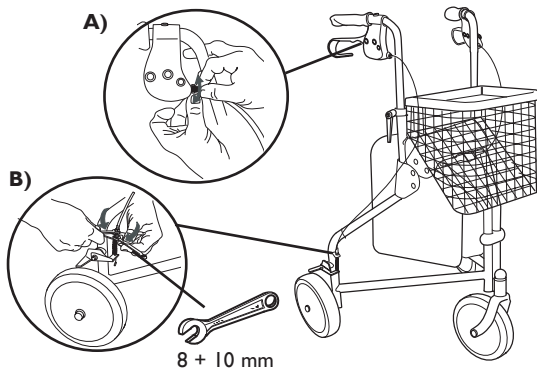
3.6 Instellen van de Remkracht

Met twee instelschroeven, een op de remhendel (A) en een bij de rem (B), kunt u de spanning van de rem instellen en de remkracht aanpassen aan de wens van de gebruiker. Als u de instelschroeven naar buiten draait, neemt de remkracht toe en hoeft de gebruiker de remhendel minder ver in te knijpen.



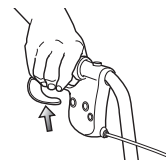
WAARSCHUWING

Na het instellen van de hoogte altijd de remwerking controleren. Draai de contra moeren na het instellen goed vast.



3.7 De handrem gebruiken

Om te remmen, beide remhendels omhoog trekken.

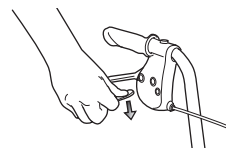


3.8 De parkeerrem gebruiken

Druk de remhendels voorzichtig omlaag voor de parkeerstand. Een duidelijk klikgeluid geeft aan dat de rem in de juiste positie is geplaatst.

- ⓘ Het is belangrijk dat tijdens het parkeren beide remmen in de parkeerstand staan.

Om de parkeerrem te ontgrendelen trekt u de remhendels omhoog.



4 VERZORGING EN ONDERHOUD

- i** Onderhoud dient minstens elke zes maanden plaats te vinden. Gebruik **GEEN** schurend(e) schoonmaakmiddel, reiniger of doek om de rollator schoon of droog te maken.

Om verzekerd te zijn van een goede werking en veiligheid is het belangrijk dat de volgende stappen regelmatig worden uitgevoerd:

- Maak de rollator schoon met een gewoon schoonmaakmiddel en droog hem daarna af. Houd de wielen schoon.
- Controleer of bouten en instelschroeven goed zijn aangehaald.
- Neem direct contact op met uw leverancier wanneer uw rollator een defect vertoont.
- Gebruik nooit een defecte rollator. Probeer niet zelf de rollator te repareren!
- Controleer de werking van de remmen. Neem contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger als de remmen opnieuw afgesteld moeten worden.
- Gebruik de rollator **NIET** als de handgrepen loszitten. Neem contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger.
- Controleer de zwenkwieltjes regelmatig op stevigheid, slijtage en beschadiging.
- Zorg dat de wielen vrij zijn van haar, pluisjes en ander vuil.

5 NA GEBRUIK

5.1 Afvoeren

Wanneer het product wordt afgedankt, dient het met accessoires en verpakking te worden gesorteerd en afgevoerd. De afzonderlijke onderdelen kunnen worden gescheiden.

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

5.3 Na gebruik



WAARSCHUWING: Risico op lichamelijk letsel

Zorg ervoor dat een vertegenwoordiger het product op beschadigingen inspecteert voordat het aan een andere gebruiker wordt overgedragen. Gebruik het product **NIET** als er schade wordt vastgesteld. Er kan anders lichamelijk letsel optreden.

6 GARANTIE

Wij bieden twee jaar ** garantie vanaf de leveringsdatum. Schade door slijtage van onderdelen zoals wielen, handvatten en remmen valt niet onder de garantie. Schade vanwege fysiek geweld of abnormaal gebruik wordt uitgesloten. Schade die is veroorzaakt door gebruikers met een gewicht van meer dan 135 kg wordt uitgesloten. De instructies betreffende onderhoud en bediening moeten worden opgevolgd indien u aanspraak wilt kunnen maken op de garantie.

i ** Op basis van lokale regelgevingen zijn afwijkingen mogelijk.

Manual de instruções

1 DESCRIÇÃO GERAL	39
Informações gerais.....	39
Símbolos.....	39
Ciclo de vida do produto.....	39
Rotulagem do produto	39
Especificações de altura do utilizador e limite de peso.....	39
2 SEGURANÇA	40
Utilização Prevista.....	40
Advertências gerais.....	40
3 UTILIZAÇÃO	40
Montagem do Caminhante.....	40
Posição de Manejo.....	40
Dobragem do Caminhante	41
Ajustar a altura dos manípulos.....	41
Montagem do Cesto da bandeja e da bolsa.....	42
Ajuste do efeito de Travagem.....	42
Utilizar o travão de mão	42
Utilizar o travão de estacionamento	42
4 CUIDADOS E MANUTENÇÃO	43
5 APÓS A UTILIZAÇÃO	43
Eliminação do produto	43
Após a utilização	43
6 GARANTIA	43
Garantia.....	43

I DESCRIÇÃO GERAL

I.1 Informações gerais

Leia com atenção estas instruções de utilização antes de usar. O rollator é adequado para uso tanto em interiores como ao ar livre.

I.2 Símbolos

Neste manual são utilizadas palavras de sinalização que se aplicam a perigos ou a práticas inseguras que poderiam resultar em lesões pessoais ou danos materiais. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização



AVISO

Uma advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.

I.3 Ciclo de vida do produto

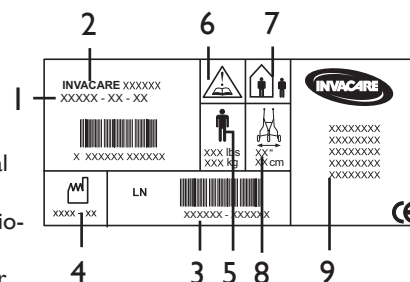
O ciclo de vida esperado deste produto é de 5 anos quando utilizado em conformidade com as instruções de segurança, os intervalos de manutenção e as instruções de utilização neste manual. O ciclo de vida efectivo do produto pode variar conforme a frequência e intensidade de utilização.

ATENÇÃO! Usar apenas como apoio ao caminhar. Peso máximo do utilizador: **P429/2 - P429/2C - DELTA 135 kg.**

Não nos responsabilizamos por intervenções feitas no rollator (adaptações, reparações incorrectas), fora do controlo de INVACARE.

I.4 Rotulagem do produto

- 1: N.º de artigo
- 2: Nome do produto
- 3: N.º de lote
- 4: Data de fabrico
- 5: Peso máximo de utilizador
- 6: **ATENÇÃO!** Ver no manual de utilizador.
- 7: Rollator para uso em interiores e ao ar livre.
- 8: Largura máxima do rollator.
- 9: Nome do fabricante.



I.5 Especificações de altura do utilizador e limite de peso

Artigo	Altura do utilizador: Mín./Máx	Limites de peso	Diagrama de especificações
Delta Rollator Model P429/2 - P429/2C	aprox: 160-183 cm	135 kg *	<p>The diagram shows a rollator with a vertical double-headed arrow indicating height and a horizontal double-headed arrow indicating width. The height is labeled as 81-94 cm and the width as 67 cm.</p>
Cesto	n/a	5 kg	
Bandeja		5 kg	
Bolsa		5 kg	67 cm 81-94 cm

* O limite de peso inclui o conteúdo do cesto, bandeja ou bolsa e o peso do utilizador.

2 SEGURANÇA

- ① Verifique TODAS as peças para verificar se ocorreram danos no transporte. Se forem detectados danos ocorridos no transporte, NÃO utilize. Contacte a transportadora/revendedor para receber instruções

2.1 Utilização Prevista

O andarilho destina-se à utilização exclusiva para apoio à marcha e todas as outras utilizações apresentam riscos de lesões.

2.2 Advertências gerais



AVISO

Ter cuidado ao caminhar em terreno inclinado.



AVISO

Se os punhos para empurrar forem expostos a temperaturas excessivas (acima de 41°C), pode ocorrer um risco de queimaduras de primeiro grau.

Quando caminhar com o rollator, o mesmo deve estar totalmente desdobrado e bloqueado. **ATENÇÃO!** Usar apenas como apoio ao caminhar.

Não subir nem descer escadas com o rollator.

Não usar o rollator em escadas rolantes.

NÃO pendure nenhum objecto na estrutura do andarilho. Os artigos colocados no cesto ou na bandeja não devem estar projectados para fora do cesto, prateleira ou bandeja.

Ter cuidado quando o cesto está muito carregado.

A carga deve ser transportada apenas no cesto, na bolsa ou na bandeja.

As pegas não devem ser voltados para fora da posição marcada, dado que isso afecta a estabilidade lateral do rollator.

3 UTILIZAÇÃO

3.1 Montagem do Caminhante

- ① Os manípulos de bloqueio devem ser montados com anilhas pelo lado de fora.

Desdobrar o rollator para a posição de utilização (ver abaixo).

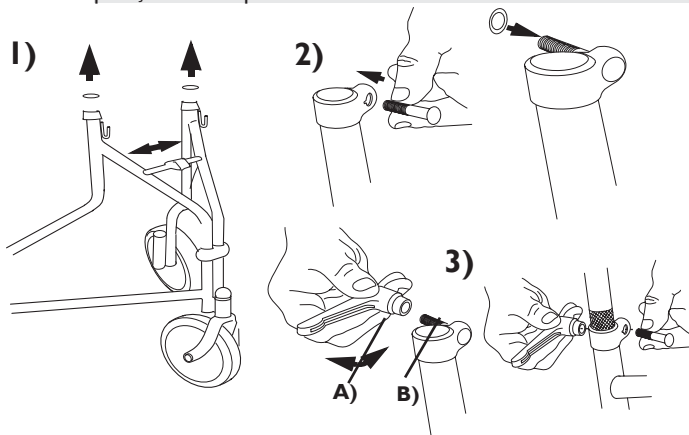
3.2 Posição de Manejo

1. Antes de se montar o rollator, deve-se retirar eventuais tampões de plástico dos tubos laterais.
2. Montar os manípulos de bloqueio (A) com parafusos (B). Assegurar que os calços dos parafusos encaixam na ranhura dos suportes.
3. Enfiar os tubos das pegas nos tubos laterais e apertar os manípulos de bloqueio. Durante a utilização, os manípulos devem apontar para baixo.



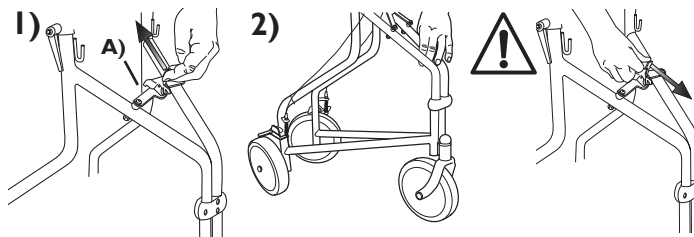
AVISO

Verifique sempre se o bloqueio de segurança está na posição de bloqueio.



3.3 Dobragem do Caminhante

1. Puxar o bloqueio de segurança para cima e para trás (A).
2. Fechar o rollator. **ATENÇÃO!** Tenha cuidado o risco de entalamento entre as partes da armação.



3.4 Ajustar a altura dos manípulos

Para ajustar as pegas em altura: Libertar os manípulos de bloqueio e ajustar as pegas para uma altura adequada.

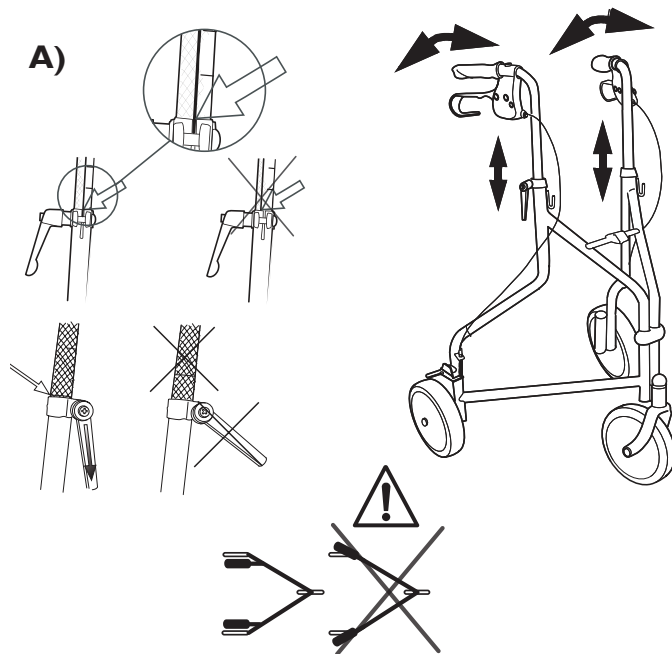
Aperte os manípulos de bloqueio. Depois eles devem ser ajustados de forma a apontarem para baixo. (Os manípulos de bloqueio podem ser girados livremente puxando-os primeiro para fora). Verificar se as pegas estão ajustadas para a mesma altura. Normalmente as pegas devem estar colocadas à altura dos punhos.



AVISO: Risco de queda

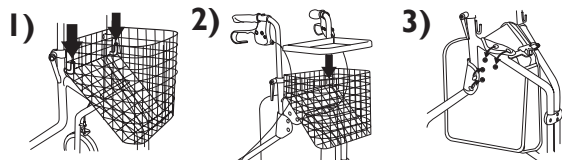
Ao usar o andarilho, os punhos de guidador devem apontar a direito para trás. Em caso algum devem apontar para fora. A linha vertical na superfície estriada deve ficar centrada no recorte do suporte, ver fig. A.

As pegas não devem nunca ser ajustadas acima da sua posição máxima, a qual está marcada com uma linha no anel de alívio dos tubos. Verificar se as pegas estão ajustados para a mesma altura.



3.5 Montagem do Cesto da bandeja e da bolsa

1. Montagem do cesto
2. Montagem da bandeja
3. Montagem da bolsa



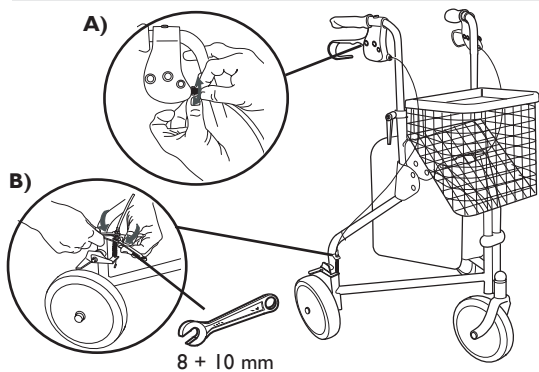
3.6 Ajuste do efeito de Travagem

Dois parafusos de afinação, um no manípulo (A) e um no travão (B), regulam a tensão e adaptam a travagem à capacidade do utilizador. Despertando os parafusos de afinação para fora, a força de travagem aumenta e o movimento necessário do manípulo diminui.



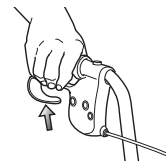
WARNING:

Verifique o efeito de travagem depois de ajustar a altura.
Aperte as contraporcas depois de efectuar a afinação.



3.7 Utilizar o travão de mão

Para travar durante o andamento, puxar para cima ambos os manípulos de travão.

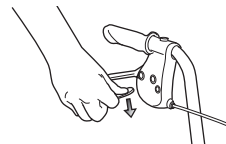


3.8 Utilizar o travão de estacionamento

Para obter o travão de estacionamento, empurre suavemente os manípulos de travão para baixo. Um estalido nítido indica que o travão está na posição correcta.

- ⓘ Quando se pretende usar os travões como travão de estacionamento, é importante que ambos os travões sejam colocados na posição de estacionamento.

Para libertar o travão de estacionamento, puxar os manípulos de travão para cima.



4 CUIDADOS E MANUTENÇÃO

- ❗ A manutenção deve ser realizada semestralmente. Não utilize um detergente, agente de limpeza ou pano abrasivo para limpar ou secar o andarilho.

Para conservar o bom funcionamento e a segurança, o utilizador deve assegurar que sejam efectuadas regularmente as medidas seguintes:

- Limpar o andarilho com detergente normal e secá-lo. Manter as rodas limpas.
- Assegurar que os parafusos e comandos estejam bem apertados.
- Se o Seu rollator não está em perfeito estado de funcionamento, contacte imediatamente o seu fornecedor.
- Não usar um rollator defeituoso. Não efectue você mesmo intervenções!
- Verifique o funcionamento dos travões. Contacte o seu representante da Invacare se for necessário ajustar os travões.
- Se os punhos estiverem soltos, NÃO utilize o andarilho. Contacte o seu representante da Invacare.
- Examine os rodízios periodicamente para avaliar o encaixe, desgaste e danos.
- Certifique-se de que as rodas não apresentam cabelos, cotão ou outros resíduos.

5 APÓS A UTILIZAÇÃO

5.1 Eliminação do produto

Quando o produto já não servir mais, deve ser classificado de forma correcta juntamente com os acessórios e o material da embalagem. Os componentes podem ser separados e manuseados segundo a designação de materiais.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

5.3 Após a utilização



CUIDADO: Risco de lesões

Solicite sempre a inspecção do produto por um representante antes de o transferir para outro utilizador. Se forem detectados danos, NÃO utilize o produto. Caso contrário, poderão ocorrer lesões.

6 GARANTIA

Oferecemos uma garantia de dois anos a contar da data da entrega. Danos associados ao desgaste por uso nas rodas, punhos e travões não estão cobertos pela garantia. Danos decorrentes de violência física ou de utilização anormal estão excluídos. Danos causados por utilizadores que pesem mais de 135 kg estão excluídos. As instruções de funcionamento e manutenção deverão ser respeitadas para a garantia ser válida.

❗ ****** Podem ocorrer desvios como consequência de acordos locais.

Vertriebsgesellschaft / Compañías distribuidoras / Soci t  de vente / Sales companies / Rivenditori / Verkoopkantoren / Sociedades Comerciais:

Deutschland:

Invacare Aquatec GmbH, Ale-
mannenstra e 10, D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
info@invacare-aquatec.com /
http://www.invacare-aquatec.de

Espa a:

Invacare SA, c/Areny s/n, Pol gon
Industrial de Celr , E-17460 Celr 
(Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com /
http://www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de
St Roch, F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66, Fax:
(33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com /
http://www.invacare.fr

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park,
Pencoed, Bridgend CF35 5AQ
Switchboard Tel: (44) (0)1656 776200
Fax: (44) (0)1656 776201
Cust. services Tel: (44) (0)1656 776222
Fax: (44) (0)1656 776220
UK@invacare.com /
http://www.invacare.co.uk

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com /
http://www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com /
http://www.invacare.nl
csede@invacare.com

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Le a do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com /
http://www.invacare.pt

Part No / Art.no: I542458-2 2011-09-09



Invacare Rehabilitation,
Equipment (Suzhou) Co., Ltd.
No.435 Xieyu Street, SIP, Suzhou, Jiangsu, PRC. 215026
Tel: 86-512-62586180, Fax: 86-512-62586167
Technical Services: 800-8282-190

EU representative:

Invacare Rea AB, Box 200
SE-34375 Di ,
Sweden
www.dolomite.biz
www.invacare.eu.com



Yes, you can.®